



Associazione degli ex-alunni del Liceo Ginnasio "A. Racchetti" - Crema

COMUNICATO STAMPA

# Nel prisma ellenico

presentazione del volume

**Paolo Cesaretti - Edi Minguzzi**

*Il dizionarietto di Greco. Le parole dei nostri pensieri*

**ELS Morcelliana, Brescia 2017**

**Data:** sabato 13 gennaio 2018, ore 10,30

**Luogo:** Sala Cremonesi, Museo Civico di Crema e del Cremasco, piazzetta W. Terni de Gregorj, 5 - 26013 Crema

**Presentazione del volume:** Paolo Cesaretti, Edi Minguzzi, *Il dizionarietto di Greco. Le parole dei nostri pensieri*, ELS Morcelliana, Brescia 2017

**Relatori:** prof. Paolo Cesaretti (Università degli Studi di Bergamo), Edi Minguzzi (Università degli Studi di Milano)

L'Associazione degli ex alunni del Liceo Ginnasio "A. Racchetti" - Crema, in collaborazione con l'A.I.C.C. (Associazione Italiana di Cultura Classica) sezione di Codogno - Crema, è lieta d'invitarvi alla presentazione del *Dizionarietto di Greco* di Paolo Cesaretti - Edi Minguzzi. Questa pubblicazione "vuole sottolineare, e avvalorare su base storica e critica, la portata innovativa della lingua greca, radice viva e rigogliosa che produce sempre nuovi germogli".

Il *Dizionarietto* contesta dunque il cliché del greco come lingua morta e, lungi dal presentarsi come sussidio scolastico o come strumento per soli eruditi, include nei suoi 400 lemmi (da *accademia* a *zoologia*) non solo i termini che provengono dalla tradizione dell'umanesimo classico, ma anche i neologismi che hanno caratterizzato evoluzioni e rivoluzioni degli ultimi secoli (da *psicanalisi* a *cinematografo* a *cibernetica*).

Infatti, come scrivono gli autori, "il greco antico dà forma e sostanza linguistica a tutto ciò che la civiltà volta a volta produce di nuovo".

Di ogni lemma considerato il *Dizionarietto* presenta l'etimologia, la fortuna culturale, gli esiti spesso paradossali e perfino divertenti nella lingua comune (come *Epifania* che diventa *Befana*), le curiosità e l'uso, con citazioni di passi greci proposti in originale e muniti non solo di traduzione, ma anche di



## *Associazione degli ex-alunni del Liceo Ginnasio “A. Racchetti” - Crema*

trascrizione, per agevolare la lettura a chi proviene da percorsi di formazione estranei a quell'*unicum* della cultura europea moderna che è il nostro liceo classico.

Nell'ottica prescelta dagli autori il corpo delle parole della lingua greca appare come un prisma che irradia in un gioco di composizioni e ricomposizioni la pluralità originaria dei significati, fornendo al lettore uno strumento prezioso per diventare padrone della *sua* lingua.

### **Curricula relatori**

**Paolo Cesaretti** insegna Letteratura greca, Civiltà bizantina e Storia romana all'Università di Bergamo. Studioso di formazione storico-filologica, si è particolarmente dedicato all'epoca bizantina, privilegiando la tradizione filologica e la ricezione dei testi classici, la storiografia, l'agiografia e i rapporti con l'Occidente medievale. Ha pubblicato edizioni critiche e testi di scavo, saggi monografici, articoli eruditi, traduzioni e curatele nonché biografie storiche. Tra le sue pubblicazioni più recenti *Le quattro mogli dell'imperatore* (Milano 2015) e *Testo agiografico e orizzonte visivo* (con B. Hamarneh, Roma 2016).

**Edi Minguzzi** insegna Lingua greca all'Università Statale di Milano. Glottologa allieva di Vittore Pisani, ha pubblicato saggi sulle intersezioni storico-culturali sottese alla comparazione linguistica, dalle radici indoeuropee (*Nomi e Numi. Lineamenti di antichità indoeuropee*, Milano 2000) alla tarda antichità. Sensibile alla didattica del greco (*Imparare il greco. Grammatica e Lessico di base*, Milano 2012) ha altresì pubblicato saggi di linguistica (*L'idea di Struttura*, Milano 2002, *Codici e Comunicazione*, Milano 2003) e semiologia (*La parola e la frase. Corso di semantica*, con R. Giacomelli, Roma 2007).